

Artykuł 12

Stosunki między Rządami

Postanowienia niniejszej umowy będą stosowane niezależnie od istnienia stosunków dyplomatycznych lub konsularnych między Umawiającymi się Państwami.

Artykuł 13

Stosowanie innych zasad i specjalnych zobowiązań

1. Jeżeli jakaś kwestia jest uregulowana jednocześnie przez niniejszą umowę i przez inne umowy, których oba Umawiające się Państwa są stroną, lub przez generalne zasady prawa uznawane wspólnie przez oba Umawiające się Państwa lub przez prawo wewnętrzne Państwa przyjmującego, żadne z postanowień niniejszej umowy nie narusza prawa żadnego z Umawiających się Państw lub ich inwestorów posiadających inwestycje na terytorium drugiego Umawiającego się Państwa do skorzystania z zasad, które są w danym wypadku korzystniejsze.

2. Inwestycje objęte specjalnymi umowami lub zobowiązaniami podjętymi przez jedno z Umawiających się Państw w odniesieniu do inwestorów drugiego Umawiającego się Państwa będą, niezależnie od postanowień niniejszej umowy, podlegały warunkom wynikającym z tych umów i zobowiązań, jeśli są one korzystniejsze od warunków przewidzianych przez niniejszą umowę.

Artykuł 14

Wejście w życie

Niniejsza umowa wejdzie w życie dziesięć (10) dni od otrzymania przez którekolwiek Umawiające się Państwo późniejszej noty informującej o zakończeniu procedury wymaganej przez prawo wewnętrzne danego Umawiającego się Państwa dla wejścia niniejszej umowy w życie.

Artykuł 15

Czas obowiązywania i wygaśnięcie

1. Niniejsza umowa pozostanie w mocy przez dziesięć lat. Po upływie tego okresu zachowa moc aż do upływu dwunastu miesięcy od dnia, w którym którekolwiek z Umawiających się Państw notyfikuje pisemnie drugiemu Umawiającemu się Państwu zamiar wypowiedzenia umowy.

2. W odniesieniu do inwestycji dokonanych przed dniem, w którym notyfikacja o wypowiedzeniu niniejszej umowy uprawomocnia się, postanowienia niniejszej umowy pozostają w mocy przez dziesięć lat od dnia rozwiązania niniejszej umowy.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w Abu Zabi dnia 31 stycznia tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego trzeciego roku, odpowiadającego 8 dniu Shaban 1413 H., w językach polskim, arabskim i angielskim, przy czym wszystkie trzy teksty mają jednakową moc. W przypadku rozbieżności tekst angielski będzie rozstrzygający.

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej
Polskiej
A. Kapiszewski

Z upoważnienia Rządu
Zjednoczonych Emiratów
Arabskich
Mohamed Khalfan Bin Kharbash

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 15 lipca 1993 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

372**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 25 kwietnia 1994 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich w sprawie popierania i ochrony inwestycji, sporządzonej w Abu Zabi dnia 31 stycznia 1993 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 14 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich w sprawie popierania i ochrony inwestycji, sporządzonej w Abu Zabi dnia 31 stycznia 1993 r., dokonane zostały przewidziane

w tym artykule notyfikacje i w związku z tym powyższa umowa weszła w życie dnia 9 kwietnia 1994 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *A. Olechowski*